
Presidencia: la ex República Yugoslava de Macedonia

692ª SESIÓN PLENARIA DEL FORO

1. Fecha: Miércoles, 26 de septiembre de 2012

Apertura: 10.10 horas
Suspensión: 13.05 horas
Reanudación: 15.00 horas
Clausura: 15.20 horas

2. Presidente: Embajador Z. Dabik

3. Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:

Punto 1 del orden del día: DIALOGO SOBRE LA SEGURIDAD
 - a) *Presentación del Embajador N. Todorčevski, Director del Centro de cooperación en materia de seguridad del RACVIAC, titulada “Cooperación regional: Cómo responde la región de Europa Sudoriental a los retos de seguridad fuera de la región”:* Presidente, Sr. N. Todorčevski, Sr. F. Klinser, Chipre-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, país de próxima adhesión; de la ex República Yugoslava de Macedonia, Islandia, Montenegro y Serbia, países candidatos; de Albania y Bosnia y Herzegovina, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Noruega, país de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembro del Espacio Económico Europeo; así como de Moldova y Ucrania) (FSC.DEL/109/12), Montenegro (FSC.DEL/111/12), Turquía, Serbia (FSC.DEL/108/12 OSCE+), Austria, Bosnia y Herzegovina (FSC.DEL/113/12 OSCE+), Croacia, Reino Unido, Estados Unidos de América

 - b) *Presentación del Sr. L. Buhin, Oficial de remoción de minas de la Oficina de la OSCE en Tayikistán, titulada “El Programa de Acción contra las Minas de la Oficina de la OSCE en Tayikistán: Balance y perspectivas”:* Presidente, Oficina de la OSCE en Tayikistán (FSC.FR/1/12 OSCE+), Chipre-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, país de próxima adhesión; de la ex República Yugoslava de Macedonia, Islandia, Montenegro y Serbia, países candidatos; de Albania y Bosnia y Herzegovina, países

candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Noruega, país de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembro del Espacio Económico Europeo; así como de Andorra, Moldova, San Marino y Ucrania) (FSC.DEL/110/12), Federación de Rusia, Croacia, Tayikistán, Reino Unido, Estados Unidos de América, Coordinador del FCS para proyectos relacionados con armas pequeñas y armas ligeras y existencias de munición convencional (Hungría), Afganistán (Socio para la Cooperación)

Punto 2 del orden del día: DECLARACIONES GENERALES

- a) *Maniobras militares “Cáucaso 2012”, Federación de Rusia, 17 a 23 de septiembre de 2012*: Federación de Rusia, Estados Unidos de América, Francia
- b) *Contribución financiera al Programa de desarrollo de capacidades en materia de gestión de existencias de munición convencional en Serbia*: Noruega (Anexo 1), Serbia
- c) *Contribución financiera al Programa de Desmilitarización de Montenegro (MONDEM)*: Luxemburgo (Anexo 2), Montenegro (FSC.DEL/112/12), Coordinador del FCS para proyectos relacionados con armas pequeñas y armas ligeras y existencias de munición convencional (Hungría)
- d) *Respuesta a una declaración efectuada por la Federación de Rusia en la 689ª sesión plenaria del Foro de Cooperación en materia de Seguridad, 25 de julio de 2012*: Georgia (Anexo 3), Federación de Rusia, Turquía, Alemania, Chipre

Punto 3 del orden del día: DECISIÓN SOBRE LA UTILIZACIÓN DE LA RED DE COMUNICACIONES DE LA OSCE POR LOS ESTADOS PARTICIPANTES DEL DOCUMENTO SOBRE MEDIDAS DE FOMENTO DE LA CONFIANZA Y LA SEGURIDAD EN EL ÁMBITO NAVAL EN EL MAR NEGRO

Presidente

Decisión: El Foro de Cooperación en materia de Seguridad adoptó la Decisión N° 5/12 (FSC.DEC/5/12) relativa a la utilización de la Red de Comunicaciones de la OSCE por los Estados participantes del Documento sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en el ámbito naval en el Mar Negro. El texto de la Decisión se adjunta al presente diario.

Turquía

Punto 4 del orden del día: OTROS ASUNTOS

- a) *Aplazamiento del informe sobre la visita de donantes efectuada a Serbia, 15 a 17 de septiembre de 2012*: Coordinador del FCS para proyectos relacionados

con armas pequeñas y armas ligeras y existencias de munición convencional (Hungría)

- b) *Sesión informativa del Presidente del Grupo de Comunicaciones de la OSCE en su 58ª Reunión, 20 de septiembre de 2012*: Representante del Centro para la Prevención de Conflictos
- c) *Seminario sobre el Código de Conducta de la OSCE sobre los aspectos político-militares de la seguridad, celebrado cerca de Zagreb del 18 al 20 de septiembre de 2012*: Representante del Centro para la Prevención de Conflictos, Coordinador del FCS para el Código de Conducta sobre los aspectos político-militares de la seguridad (Alemania)

4. Próxima sesión:

Miércoles, 3 de octubre de 2012, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad

FSC.JOUR/698
26 September 2012
Annex 1

SPANISH
Original: ENGLISH

692ª sesión plenaria

Diario FCS N° 698, punto 2 b) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE NORUEGA

Señor Presidente:

Me complace anunciar que el Reino de Noruega ha decidido donar 30.000 euros al Programa de desarrollo de capacidades en materia de gestión de existencias de munición convencional en la República de Serbia. La donación tiene por objeto facilitar asistencia al Gobierno de Serbia en la desmilitarización de munición que contiene fósforo blanco y polvo de napalm.

Noruega se siente complacida al poder participar en este proyecto en calidad de donante y proseguir así la tradición específica de cooperación entre nuestros dos países.

Solicitamos, Señor Presidente, que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Gracias, Señor Presidente.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Foro de Cooperación en materia de Seguridad

FSC.JOUR/698
26 September 2012
Annex 2

SPANISH
Original: ENGLISH

692ª sesión plenaria

Diario FCS N° 698, punto 2 c) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE LUXEMBURGO

El Programa de Desmilitarización de Montenegro (MONDEM) se estableció en abril de 2007 a raíz de una petición presentada por la República de Montenegro de crear un programa de fomento de capacidades para la desmilitarización y el almacenamiento seguro de APAL. Se trata de un programa conjunto del Gobierno de Montenegro, el PNUD y la OSCE. Desde su inicio, Luxemburgo ha apoyado continuamente el proyecto MONDEM con donaciones que han ascendido a 100.000 euros (25.000 en 2007, 2008, 2010 y 2011) y donará 25.000 euros más en 2012.

Creemos que los resultados logrados hasta la fecha son notables y alentamos a todos los Estados participantes a que contribuyan a la tercera fase del proyecto que dará comienzo el próximo año.

692ª sesión plenaria

Diario FCS N° 698, punto 2 d) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE GEORGIA

Señor Presidente:

Deseo hacer una declaración en respuesta a las acusaciones infundadas que la Delegación rusa formuló contra mi país en la reunión del FCS del pasado 25 de julio.

Para comenzar, quisiera decir que la declaración del representante ruso fue otro intento más de justificar la presencia militar ilegal de tropas rusas y la continua concentración de fuerzas militares en el territorio ocupado de Georgia.

Señoras y señores:

Ahora permítanme recordar a este distinguido público, en particular a nuestros colegas rusos, que sigue habiendo fuerzas armadas de la Federación de Rusia en Georgia y éstas están ocupando un 20 por ciento del territorio del país. Rusia ha reconocido los regímenes establecidos con su apoyo político y su respaldo militar tanto en Abjasia como en la región de Tsjinvali. Con el pretexto de alcanzar un acuerdo interestatal con esas entidades, establecidas mediante una limpieza étnica, Rusia ha instalado dos bases militares en el territorio de Georgia y las ha utilizado para desplegar a más de diez mil soldados. La concentración continua de capacidades militares ofensivas en esas bases incluye el despliegue de sistemas de control y mando avanzados, carros de combate y artillería de cohetes, así como la capacitación de tropas de asalto y de operaciones especiales.

La comunidad internacional sabe que Georgia se ha comprometido unilateralmente a no hacer uso de la fuerza en la búsqueda de su integridad territorial. Por otro lado, Rusia, mientras cuestiona las intenciones de Georgia y la acusa de llevar a cabo una fuerte militarización, sigue negándose a corresponder al compromiso de Georgia de no usar la fuerza pese a los llamamientos de la comunidad internacional.

Contrariamente a lo dispuesto en el Acuerdo de alto el fuego de 12 de agosto de 2008, Rusia se opone abiertamente a que se establezcan mecanismos internacionales de seguridad y estabilidad en los territorios bajo su ocupación. Además, Rusia no deja de poner obstáculos a los Debates Internacionales de Ginebra, cuya finalidad era desarrollar acuerdos internacionales de seguridad y estabilidad en el territorio ocupado de Georgia y garantizar el regreso seguro y digno de los desplazados.

Además, a pesar de los intentos de la parte rusa por presentar a nuestro país como un estado altamente militarizado, Georgia posee de hecho el ejército más reducido de la región. Cabe destacar que en el proceso de crear un ejército moderno que opere con la OTAN, el Gobierno georgiano ha actuado y sigue actuando de manera totalmente transparente y de conformidad con los acuerdos internacionales pertinentes.

En su calidad de estado democrático soberano, Georgia colabora activamente con los socios internacionales y trabaja por reforzar y desarrollar sus capacidades de defensa. De hecho, todo estado democrático tiene el derecho legítimo, si no la obligación, de hacerlo.

Estimados colegas:

Es sumamente cínico que Rusia, un país que ha violado gravemente los principios rectores del derecho internacional lanzando una agresión militar a gran escala contra un vecino soberano, acuse a otros de poner en peligro la seguridad y la estabilidad regionales.

La posición que venimos defendiendo desde hace tiempo de que la incursión armada que Rusia efectuó en Georgia en agosto de 2008 fue un acto de agresión premeditado contra una nación soberana, ha sido corroborada públicamente y demostrada por numerosos funcionarios rusos de alto nivel en diversas ocasiones. Hoy desearía señalar a su atención la “confesión” que el Presidente Putin hizo con ocasión del cuarto aniversario de la guerra. En ella reconoció que Rusia ya había planeado invadir Georgia en 2006. “Existía un plan, y creo que no es ningún secreto”, declaró Putin en su reunión con representantes de los medios informativos de Rusia. “La parte rusa actuó de acuerdo con ese plan, que había sido elaborado por el Estado Mayor a finales de 2006 o comienzos de 2007. Yo lo aprobé y lo acordé”, continuó diciendo. Asimismo, recordó una declaración efectuada por el Presidente Medvedev en noviembre de 2011, en la que afirmaba que la agresión militar tenía por objeto contrarrestar las aspiraciones de Georgia de ingresar en la OTAN. Medvedev declaró como sigue: “Sencillamente hemos calmado a algunos de nuestros vecinos enseñándoles que deben comportarse correctamente con respecto a Rusia y con respecto a otros estados vecinos pequeños”. Y concluyó con las siguientes palabras: “Para algunos de nuestros socios, entre ellos la Alianza del Atlántico del Norte, fue una señal de que antes de tomar una decisión acerca de la expansión de la Alianza se ha de pensar primero en la estabilidad geopolítica. Creo que esa fue la lección principal de lo que aconteció en 2008”.

Tal y como han señalado Georgia y otros Estados participantes de la OSCE en numerosas ocasiones, Rusia ha armado, capacitado y apoyado a las milicias separatistas durante muchos años en las regiones situadas dentro de las fronteras internacionalmente reconocidas de Georgia. De hecho, el Presidente Putin lo admitió haciendo la siguiente declaración en las observaciones mencionadas: “En el marco de ese plan, se llevaron a cabo actividades de capacitación de las milicias de Osetia del Sur”.

Todos somos conscientes de que durante la guerra acontecida en agosto de 2008 hubo pueblos georgianos que fueron víctimas de limpiezas étnicas, incendios y destrucciones parciales de manos de grupos paramilitares “bien instruidos” y controlados por el gobierno, así como por unidades de las Fuerzas Armadas rusas regulares. También cuando Rusia invadió Abjasia (Georgia) en agosto de 2008, la región no era escenario de actividades militares. Toda la responsabilidad de las limpiezas étnicas, las torturas y las matanzas

masivas de georgianos que se llevaron a cabo en la región de Tsjinvali (Georgia) y en Abjasia (Georgia) recae sobre la Federación de Rusia, de acuerdo con el derecho internacional. Como bien saben, los hechos de limpieza étnica han sido reconocidos por documentos respetados de la OSCE y por numerosos informes internacionales independientes.

Además de esos acontecimientos, hemos sido testigos de cómo la Federación de Rusia ha impedido la labor de las organizaciones internacionales en Georgia. En 2008, la Federación de Rusia vetó la prórroga del mandato de la Misión de la OSCE y, en 2009, el de la Misión de Observación de las Naciones Unidas. Ambas misiones habían estado funcionando en Georgia desde principios de los años 1990. Además, la parte rusa no ha escatimado esfuerzos en impedir cualquier intento de restablecer las presencias de la OSCE y de las Naciones Unidas en Georgia.

Rusia ha seguido el mismo planteamiento en el caso de la Misión de Observación de la Unión Europea en Georgia (EUMM Georgia). Si bien la UE es la única organización internacional que actúa sobre el terreno en Georgia, la Federación de Rusia ha bloqueado sistemáticamente su acceso a las regiones ocupadas. Por otro lado, Georgia ha colaborado con la EUMM de manera totalmente transparente desde que se estableció en 2008, en marcos tales como el Memorando de Entendimiento firmado entre la EUMM Georgia y los Ministerios georgianos de Defensa y del Interior, respectivamente. Quiero aprovechar esta ocasión para citar un pasaje de la declaración publicada por la EUMM Georgia el 21 de septiembre: “Se han hecho declaraciones sobre un posible cambio en cuanto a la postura del personal de seguridad de Georgia en la línea fronteriza administrativa de Osetia del Sur. La Misión de Observación de la UE ha participado intensamente en la supervisión y evaluación de dichos informes desplegando patrullas adicionales, y ha controlado la situación con las autoridades pertinentes. La Misión no ha observado evidencia alguna que corrobore esas declaraciones. No obstante, la EUMM Georgia ha reforzado sus actividades de patrullaje para supervisar activamente la situación sobre el terreno. Al mismo tiempo, la EUMM Georgia ha observado una concentración de personal armado de la Federación de Rusia en la línea fronteriza administrativa de Osetia del Sur. La Misión ha manifestado su preocupación con respecto a esa actividad ante las estructuras de mando rusas pertinentes”.

El hecho de que Rusia niegue a órganos de supervisión el acceso al territorio ocupado, indica claramente que Moscú tiene mucho que ocultar en esas regiones.

En su intento por presentarse como país mediador de la paz que lucha por la desmilitarización de la región y la protección de las minorías étnicas, Rusia culpa sistemáticamente a Georgia y a la comunidad internacional. Pero las medidas que toma el Kremlin contradicen en muchas ocasiones sus palabras. Al referirse a las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas y a la Posición Común sobre exportaciones de armas de la UE, jurídicamente vinculante, Rusia ha acusado a los Estados participantes de la OSCE del rearme de Georgia y de la transferencia de armamentos, lo cual repercute en la inestabilidad de la región. De acuerdo con los documentos de las Naciones Unidas y de la UE, los estados deberían abstenerse de proporcionar tecnología y equipos militares que puedan utilizarse con fines de represiones internas o agresiones internacionales, o contribuir a la inestabilidad de la región. No obstante, las medidas mencionadas no han impedido que Rusia transfiera tecnología y equipos militares avanzados al gobierno de un país determinado, sumido en una sangrienta guerra civil, concretamente de Siria.

Señor Presidente:

En lo que respecta a la declaración hecha por el distinguido representante ruso, no hay duda en que la Federación de Rusia, al igual que todos los demás Estados participantes, está en su pleno derecho de comprobar la información intercambiada por otros países. La parte georgiana también ha tenido ocasión de examinar la información sobre el intercambio militar de APAL y las transferencias de armamento convencional entre los Estados participantes de la OSCE. Estamos seguros de que sería más conveniente si la parte rusa prestara mayor atención a la precisión de la información que facilita, dado que ésta difiere considerablemente de los datos correspondientes intercambiados por otros Estados participantes.

Asimismo, quisiera destacar el lenguaje empleado por la Delegación rusa. En varias ocasiones, el Embajador ruso utilizó la expresión “régimen de Saakashvili” para referirse al Gobierno de Georgia. Esa formulación traspasa el límite de las normas aceptables de la comunicación diplomática y sin duda no ayuda a entablar un diálogo constructivo. A fin de facilitar y fomentar debates que sean acordes con las normas de la OSCE, sugerimos con todo respeto que la parte rusa emplee como mínimo la expresión “Gobierno de Georgia” en un futuro.

Para concluir, permítanme aprovechar la ocasión para subrayar el agradecimiento de Georgia a los países que cooperan con ella en la adquisición de armas. Celebramos que continúe esa cooperación de manera transparente y de conformidad con nuestras obligaciones internacionales. Nuestra meta sigue siendo la misma: mejorar nuestras capacidades de defensa, contribuir más eficazmente a la seguridad regional y euroatlántica común, y conseguir una interoperabilidad completa con la OTAN.

Solicito, Señor Presidente, que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Gracias.

692ª sesión plenaria

Diario FCS N° 698, punto 3 del orden del día

DECISIÓN N° 5/12
UTILIZACIÓN DE LA RED DE COMUNICACIONES DE LA OSCE
POR LOS ESTADOS PARTICIPANTES DEL DOCUMENTO SOBRE
MEDIDAS DE FOMENTO DE LA CONFIANZA Y LA SEGURIDAD
EN EL ÁMBITO NAVAL EN EL MAR NEGRO

El Foro de Cooperación en materia de Seguridad (FCS),

Recordando lo dispuesto en la Sección II, subsección A), párrafo 2 del Documento sobre la Red de Comunicaciones de la OSCE, que figura como anexo de la decisión FSC.DEC/5/99, de 6 de octubre de 1999, conforme al cual el FCS estudiará las propuestas presentadas por otros órganos asociados de la OSCE para optimizar su utilización de la Red,

Reafirmando la importancia de la Red de Comunicaciones de la OSCE para la aplicación eficaz de acuerdos y tratados,

Acogiendo con satisfacción la petición de la Presidencia del Documento sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en el ámbito naval en el Mar Negro, para que el Grupo utilice la aplicación de la notificación integrada (INA),

Decide:

- Aprobar que se utilice la aplicación de la notificación integrada (INA) para la puesta en práctica del Documento sobre medidas de fomento de la confianza y la seguridad en el ámbito naval en el Mar Negro;
- Encargar al Grupo de Comunicaciones la aplicación técnica de la presente decisión, sujeta a que se reciban los recursos necesarios.